

山中思友人 Shanzhong Si Youren

14. Admidst Mountains Thinking of an Old Friend

Huangzhong mode 黃鐘調

1 3 5 6 1 2 3 (lower [慢] 1, raise [緊] 5)

音樂：神奇秘譜

歌詞、小標題：浙音釋字琴譜

Music: Shen Qi Mi Pu

Section titles, lyrics: Zheyin Shizi Qinpu

1. (Deep feelings 感懷)

slow and free

茅 齋 滿 屋 煙 霞， 興 何 賒。
Mao zhai man wu yan xia, xing he she.
In this reed hut, filled (is my) room with mist and haze, things which interest me are so far away!

⑤ 大 五 外 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂

老 梅 看 盡 花 開 謝， 山 中 空 子 惜 韶 華。
lao mei kan jin hua kai xie, shan zhong kong zi xi shao hua.
The old plum tree seems exhausted, its flowers about to die, the mountains are lonely and I am nostalgic for the good old days

大 五 外 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂

月 明 那 良 夜， 遙 憶 故 人 何 處 也。
Yue ming na liang ye, yao yi gu ren he chu ye.
The moon shines brightly on this lovely evening, from this distance I think of my old friend and wonder where he is.

尺 六 歇 六 五 四 外 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂

rest on 6

2. (Thinking of the old days 憶舊)

青 山 不 減， 白 髮 無 端；
Qing shan bu jian, bai fa wu duan;
The green of the mountains never diminishes, but white is my hair becoming before I know it.

⑤ 大 五 外 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂 尺 三 小 日 夕 外 五 四 訂

25

月 缺 花 殘, 和 人 夢 寐 相 關。
 yue que hua can, he ren meng mei xiang guan.
 the moon is waning and flowers are withering: old friend, I dream constantly of meeting together (again).

廿三 廿六 廿四 廿七 廿五 廿八 廿九 卅一 卅二 卅三

29

憶 交 歡 會 合 何 難! 疊 嶂 層 巒, 虎 隱 龍 蟠:
 Yi jiao huan hui he he nan! Die zhang cheng luan, hu yin long pan:
 To recall a pleasurable meeting: how hard it is! With the many mountain ranges, and the hidden tigers and coiled dragons,

卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十

35

不 堪 回 首 長 安。 路 慢 慢, 雲 樹 杳, 地 天 寬。
 bu kan hui shou Chang An. Lu man man, yun shu yao, di tian kuan.
 I am unable to return (to you) in Chang An. The road is distant, the mass of trees make the road dark, and the world is vast.

卅廿 卅廿一 卅廿二 卅廿三 卅廿四 卅廿五 卅廿六 卅廿七 卅廿八 卅廿九 卅三十 卅卅一 卅卅二 卅卅三 卅卅四 卅卅五 卅卅六 卅卅七 卅卅八 卅卅九 卅四十

3. (Who understands me? 知我)

42

慨 嘆 參 商, 地 連 千 里,
 Kai tan Shen Shang, di lian qian li,
 I mourn Aquila and Lyra, on the ground we are separated by 1,000 li, ("kilometers")

卅卅五 卅卅六 卅卅七 卅卅八 卅卅九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

49 *rit.*

天 各 一 方 空 自 熱 衷 腸。
 tian ge yi fang kong zi re zhong chang.
 in the sky we are each in a separate place: wasted are our own strong feelings.

♯ 五 七 九 七 六 八 外 引 業 入 事
 三 今 五 六 七 八 三 今 下 土 四 六 女
 三 五

56

無 情 魚 鴈
 Wu qing yu yan,
 There has been no friendly correspondence.

外 三 五 四 尾 外 三 下 三 去 上

合前

61

有 留 韶 光 流 水 咽 斜 陽。
 you liu shao guang liu shui yan xie yang.
 there is a limit to good times, and flowing streams are swallowed by the setting sun.

「 七 末 五 尾 五 可 尾 可 尸 六 五 勺

66

終 end

「 七 末 五 尾 五 可 尾 可 尸 六 五 勺 』

自「作泛亦可
 can also play from 「 in harmonics